

英字新聞の読み方 応用編 その12

例文 4 次はアメリカの同盟国ドイツからの報道です。

NSA bugged Brussels offices, magazine claims

BERLIN – The European Union was one of the “targets” of Washington’s huge Internet spy program, with bugs hidden in EU offices in Brussels and the United States, German weekly Der Spiegel said in an edition published Sunday.

ヒント：見出しの動詞は通常現在形ですが、bugged は現在形ではありません。冒頭部分は事件がすでに過去に起こっていたことを表しています。カンマの後ろにある動詞は「claims」と現在形です。

語句：(見出し) bugged 盗聴した、claims 主張する

(リード) The European Union 欧州連合、huge 巨大な、bugs 盗聴マイク、hidden 隠された、weekly 週刊誌、an edition published Sunday 日曜発行された週刊誌

試訳：(見出し) NSA はブリュッセルの事務所を盗聴、と雑誌が報道

(リード) ベルリン発——欧州連合 (EU) は、ブリュッセルやアメリカにある EU 事務所に仕掛けられた盗聴器で米政府の巨大なインターネットスパイプログラムの「標的」のひとつだった、と日曜発行されたドイツの週刊誌「シュピーゲル」が報道した。